



PROGRAM

**2017 AHCT Symposium on
Golden Age Theater**

April 19 - 22, 2017

El Paso, Texas

A Message from AHCT's President

Dear Colleagues,

We are delighted to have you here to participate and share in the 33rd annual AHCT Symposium on Golden Age Theater. Thank you for coming. The fact that many of you travel long distances reminds us all just how important our work is.

The Association for Hispanic Classical Theater is committed to promoting and fostering greater appreciation for Spain's classical drama in production. Our symposium is an annual opportunity to see and discuss productions, to learn from them and each other, and to spread the word as far and as wide as we can.

This year, we are honored to have Barbara Fuchs with us as the Donald T. Dietz plenary speaker. Her project, *Diversifying the Classics*, is an exciting venture about which we are eager to learn. As well, we welcome special guests from Illinois State University School of Theatre and Dance and EFE Tres Teatro from Mexico City, who will be participating in roundtables involving their performances of works in adaptation and translation.

Prepare yourself to be challenged, excited and inspired.

Once more on behalf of the AHCT Symposium organizing committee, welcome. It's a pleasure to see so many of you here.

Susan Paun de García, AHCT President

Association for Hispanic Classical Theater

Symposium on Golden Age Theater April 19 - April 22, 2017
El Paso, Texas

Wednesday, April 19, 2017

- 9:00-12:00 **AHCT Officers' Meeting**
Room: Del Norte I
- 1:30-5:00 **AHCT Board Meeting**
Room: Del Norte I
- 6:15 sharp** **Bus departs Hilton Garden Inn for Chamizal National Memorial Theatre**
- 7:00 Siglo de Oro Spanish Drama Festival, Chamizal National Memorial*

The Heresy of Love by Helen Edmundson; performed by Illinois State University School of Theatre and Dance

Roundtable discussion following the play, moderated by Bruce Burningham, Illinois State University



Thursday, April 20, 2017

Registration table open 8:00 a.m. - 4:00 p.m.

Session I (A): 9:00-10:30 – Room: Del Norte I & II

Roundtable: “Reimagining the Spanish Comedia in the Transmedia Age”

Moderator: Esther Fernández, Rice University

Participants: Erin Cowling, Hampden-Sydney College; Mina García, Elon University; Francisco López Martín, Denison University; Tania de Miguel Magro, West Virginia University; Glenda Y. Nieto-Cuebas, Ohio Wesleyan University.

Session I (B): 9:00-10:30 – Room: Del Norte III

Moderator: David Hildner, University of Wisconsin-Madison

9:00-9:30 “Postmodern Comedia Performance and the Globalization of Cultural Patrimony.” Robert Bayliss, University of Kansas

9:30-10:00 “Golden Age Game of Thrones: Diego Chiri’s 2015 Staging of Cristobal de Virués’s *La gran Semíramis*.” Christopher Gascón, State University of New York College at Cortland

10:00-10:30 “Wrestling with Cultural Values in the History of Cardenio: Theater with a Mission’s *Loco for Love*.” Ben Gunter, Florida State University and Theater with a Mission

Session II (A): 10:45-12:15 – Room: Del Norte I & II

Roundtable: Production of *Heresy of Love*

Moderator: Bruce Burningham, Illinois State University

Participants: Bruce Burningham, Illinois State University; Robert Quinlan (director); Treasure Davis (dramaturg)

(Thursday, Apr. 20 Continued)

Session II (B): 10:45-12:15 – Room: Del Norte III

Moderator: Mina García, Elon University

- 10:45-11:15 “Religious Crossroads and Lost Messages /Lost Crossroads and Religious Messages: Trent and Hagiographical Drama in Early Modern Spain.” Anthony Grubbs, Michigan State University
- 11:15-11:45 “Philip IV, Early Opera and Lope de Vega’s *La selva sin amor*.” Chad Gasta, Iowa State University
- 11:45-12:15 “Algunas consideraciones sobre el pacto satánico en la escena barroca: *La gran columna fogosa* de Lope y *El esclavo del demonio* de Mira de Amescua.” Francisco García-Rubio, University of Louisiana at Lafayette

12:30-1:30 Lunch Break

First-time AHCT symposium presenters and graduate students are invited to a special reception and informal lunch! Check with the registration table for room location

Session III (A): 2:00-3:00 – Room: Del Norte I & II

Moderator: Judith Caballero, Millsaps College

- 2:00-2:30 “Teoría y práctica sobre la construcción del héroe trágico: *Los cabellos de Absalón* de Calderón.” Isaac Benabu, The Hebrew University of Jerusalem
- 2:30-3:00 “Honor.” Robert Lauer, The University of Oklahoma

(Thursday, Apr. 20 Continued)

Session III (B): 1:30-3:00 – Room: Del Norte III

Moderator: Ian Borden, Johnny Carson School of Theatre and Film, University of Nebraska-Lincoln

1:30-2:00 “Acting Up: Cervantes and the Possibility of Activist Theatre in Early Modern Spain.” Cory Reed, University of Texas at Austin

2:00-2:30 “Resisting Domestication: Reading the Portuguese in the Source Text of Ángela de Azevedo’s *El muerto disimulado*.” Valerie Hegstrom, Brigham Young University

2:30-3:00 “Shared Agency and Authority in Seventeenth-Century Royal Theater Productions.” Caitlin Brady, University of Colorado, Boulder

Session IV (A): 3:15-4:45 – Room: Del Norte I & II

Moderator: Harley Erdman, University of Massachusetts Amherst

3:15-3:45 “Cervantes’s *El retablo de las maravillas* and the Generation of ‘27.” Charles Patterson, Western Washington University

3:45-4:15 “Musical References in Selected *Entremeses* by Miguel de Cervantes.” Yuri Porras, Texas State University

4:15-4:45 “‘Natural Magic’: Cervantes, the *Retablo*, and the Neapolitan Camera Obscura.” Laura Vidler, University of South Dakota

Session IV (B): 3:15-4:45 – Room: Del Norte III

Special Session: “Revisión y (re)presentación de la subalternidad en el teatro clásico”

Moderator: Jared White, Buena Vista University

3:15-3:45 “El guanche (re)presentado: la mirada dramática del colonizador en *Los guanches de Tenerife* y *Conquista de Canaria* de Lope de Vega.” Diego Batista, Weber State University

(Thursday, Apr. 20 Continued)

3:45-4:15 “(Des)enredando al subalterno: albedrío y código moral en *Los empeños de una casa* de Sor Juana Inés de la Cruz.” Isabel Asencio, Weber State University

4:15-4:45 “Revisión de la subalternidad: Palabra, engaño y subversión en *Mujeres y criados* de Lope de Vega.” Electra Gamón Fielding, Weber State University

6:15 sharp Bus departs Hilton Garden Inn for Chamizal National Memorial Theatre

7:00 Siglo de Oro Spanish Drama Festival, Chamizal National Memorial*

¿Qué con Quique Quinto?; performed by EFE Tres Teatro & Cabaret Misterio (Mexico City, Mexico)

Roundtable discussion following the play, moderated by Erin Cowling, Hampden-Sydney College



Photos Courtesy of EFE Tres Teatro

Friday, April 21, 2017

Registration table open 8:00 a.m. - 1:00 p.m. and 2:15 – 4:00 p.m.

Session V (A): 9:00-10:30 – Room: Del Norte I

Moderator: Yuri Porras, Texas State University

- 9:00-9:30 “*Terceras and Pandering Wives in Tirso’s El pretendiente al revés.*” Kathleen Costales, University of Dayton
- 9:30-10:00 “The Importance of Being Don Gil: Identity in *Don Gil de las calzas verdes.*” Cayce Elder, University of Kansas
- 10:00-10:30 “Faces, Spaces and Names: Public and Private Space and Identity in *Los balcones de Madrid.*” Robert Turner, University of South Dakota

Session V (B) 9:30-10:30 – Room: Del Norte II

Moderator: Chad Gasta, Iowa State University

- 9:30-10:00 “Caught in the Crossfire: *Fuente Ovejuna* and Golden Age Theater Criticism during the Spanish Civil War.” Christopher Oechler, Gettysburg College
- 10:00-10:30 “The Gifting Game: Failing to Reciprocate in *El Nuevo Mundo* by Lope de Vega.” Judith Caballero, Millsaps College

Session V (C): 9:00-10:30 – Room: Del Norte III

Moderator: Kerry Wilks, Wichita State University

- 9:00-9:30 “Are You One of Those Fencing Men?” The Sword and Masculinity on the Siglo De Oro Stage.” Ian Borden, University of Nebraska-Lincoln

(Friday, Apr. 21 Continued)

- 9:30-10:00 “Passing through Walls, Transgressing Social Norms: The Rhetoric of Gender and Monstrosity in Calderón de la Barca’s *La Dama Duende*.” Fernando Gómez, Knox College
- 10:00-10:30 “Gender, Empire, and Cultural Translation in Ana Caro’s *El conde Partinuplés*.” Stacey Triplette, University of Pittsburgh at Greensburg

Session VI (A): 10:45-12:15 – Room: Del Norte I

Moderator: Robert Turner, University of South Dakota

- 10:45-11:15 “The Chemistry of *El gran químico del mundo*.” John Slater, University of California, Davis.
- 11:15-11:45 “La enfermedad fingida en la comedia de Lope de Vega.” Maria del Pilar Chouza-Calo, Central Michigan University.
- 11:45-12:15 “Relación entre medicina y hechicería femeninas en *El amor médico* de Tirso de Molina: una denuncia paradójica de la mala praxis médica.” Giovanni Salazar Calvo, Michigan State University.

Session VI (B): 10:45-12:15 – Room: Del Norte II

Roundtable: “Ñaque del siglo 21, una conversación con EFE TRES Teatro y su acercamiento a los clásicos.”

Moderator: Tania de Miguel Magro, West Virginia University

Participants: Erin Cowling, Hampden-Sydney College; Fernando Villa, EFE TRES Teatro

(Friday, Apr. 21 Continued)

Session VI (C): 10:45-11:45 – Room: Del Norte III

Moderator: Christopher Gascón, SUNY-Cortland

10:45-11:15 “‘La verdad más desnuda viste de ajeno matiz’: the question of impropriety and audience reception in Calderón’s comedia *El astrólogo fingido*.” Yun Shao, Clarion University of Pennsylvania.

11:15-11:45 “Walking Through Walls in Calderón: Some Puzzling Stage Directions.” Patricia Kenworthy, Vassar College (Emerita)

12:30-1:30 Lunch Break

1:45-3:00 The Donald Dietz Plenary Lecture
Room: Del Norte I & II

“Diversifying the Classics: Translation, Performance, and Canonicity.”

Plenary Speaker: Barbara Fuchs, UCLA

Moderator: Susan Paun de García, Denison University

About Our Plenary Speaker: Professor Fuchs is Professor of Spanish and English at UCLA. Trained as a comparatist (English, Spanish, French, Italian), she works on European cultural production from the late fifteenth through the seventeenth centuries, with a special emphasis on literature and empire, and on theater and performance in transnational contexts. She directs the UCLA Working Group on the Comedia in Translation and Performance and its “Diversifying the Classics” initiative (<http://diversifyingtheclassics.humanities.ucla.edu/>). Before UCLA, Professor Fuchs taught at the University of Washington and the University of Pennsylvania. During 2006-2007, she held a Guggenheim Fellowship for her project on “Moorishness” and the conflictive construction of Spain (Exotic Nation, Penn Press 2009). She is also one of the editors for the Norton Anthology of World Literature (2012) and the Norton Anthology of Western Literature (2014). Her recent books include The Poetics of Piracy (Penn Press 2013), a study of the occlusion of Spain in English literary history; Representing Imperial Rivalries in the Early Modern Mediterranean, a collection of essays co-edited with Emily Weissbourd (Toronto 2015); and Women and Servants, a translation of the newly rediscovered Lope de Vega play *Mujeres y criados* (Juan de la Cuesta, 2016). Current projects include a study on the picaresque and the limits of Spain, a Norton Critical Edition of Spanish Golden Age theater, and a bilingual anthology of monologues from Hispanic classical drama.

Session VII (A): 3:30-4:30 – Room: Del Norte I

- Moderator: Jeanne Gillespie, The University of Southern Mississippi
- 3:30-4:00 “A Census of *comedia sueltas* in US Academic and Research Libraries: Introduction of a Dedicated Website.” Szilvia Szmuk-Tanenbaum, Independent Scholar
- 4:00-4:30 "Using Classical Dramatic Texts as Ethnography in the Spanish Classroom." Jeanne Gillespie, The University of Southern Mississippi

(Friday, Apr. 21 Continued)

Session VII (B): 4:00-5:00– Room: Del Norte II

Moderator: John Slater, University of California, Davis

4:00-4:30 “Beyond the Marquee: The Siglo de Oro Drama Festival and the Task of Staging the Comedia at the Border.” Esther Fernández, Rice University

4:30-5:00 “Teatro áureo mexicano: el no-documento en *El cerco de Numancia* de José Emilio Pacheco.” Carlos Urani Montiel, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez

Session VII (C): 3:30-5:00 – Room: Del Norte III

Practicum: “Teatro Breve in Translation and Performance: Francisco de Quevedo y Sor Marcela de San Félix”

Moderator: Kerry Wilks, Wichita State University

Participants: Ian Borden (director); Johnny Carson School of Theatre and Film, University of Nebraska-Lincoln; Harley Erdman (translator), University of Massachusetts Amherst; Ben Gunter, Florida State University and Theater with a Mission; Kerry Wilks (translator), Wichita State University

6:15 sharp Bus departs Hilton Garden Inn for Chamizal National Memorial Theatre

7:00 Siglo de Oro Spanish Drama Festival, Chamizal National Memorial*

La Reunión de los Zanni by Daniel Tapia and Miguel Ángel Batista; performed by Compañía de Teatro Reymala (San Cristóbal de La Laguna, Tenerife, Spain)

(Friday, Apr. 21 Continued)

Roundtable discussion following the play, moderated by Mindy Badía, Indiana University Southeast, and Bonnie Gasior, California State University Long Beach



Photos Courtesy of Teatro Reymala

FRIDAY NIGHT RECEPTION!!!

Don't miss the AHCT Reception, following Friday night's performance. Join your colleagues in the Hilton Hospitality Suite (Parlor Suite, Room 514) Heavy appetizers, beverages, and fun!

Saturday, April 22, 2017

Registration table open 8:45 a.m. - 12:00 p.m.

9:00-10:00 AHCT Membership Meeting – Room: Del Norte I

All members are encouraged to attend!

Session VIII (A): 10:15-11:45 – Room: Del Norte I

Special Session: “Environment, Expectations and Excess: Physical Performance Elements in Early Modern Theater”

Moderator: Valerie Hegstrom, Brigham Young University

10:15-10:45 “Counter-Hegemony and Space in S rora Maria do C eu’s *La flor de las finezas*.” Anna-Lisa Halling, Brigham Young University

10:45-11:15 “Material Matters: Economy of Costumes and the Comedia Stage.” Emily Tobey, University of Southern Indiana

11:15-11:45 "A Vengeful Canvas: ‘Painter’s’ Block and Hidden Intent *El pintor de su deshonra*." Jared White, Buena Vista University

Session VIII (B): 10:15-11:45 – Room: Del Norte II

Moderator: Charles Patterson, Western Washington University

10:15-10:45 “La Tem tica de la auto-conquista en varios desenlaces dram ticos del barroco espa ol.” David Hildner, University of Wisconsin - Madison

10:45-11:15 “How *La verdad sospechosa* Became The Liar.” David Pasto, Oklahoma City University

11:15-11:45 “Dramatismo simulado: El suicidio en el teatro breve barroco.” Antonio Guijarro-Donadi s, Worcester State University

(Saturday, Apr. 22 Continued)

12:30-2:00 AHCT Banquet, Room: Del Norte II and III
(Tickets for pre-ordered lunches will be given to you at the Registration Table upon check-in. Please remember to bring your ticket to the banquet).

6:15 sharp Bus departs Hilton Garden Inn for Chamizal National Memorial Theatre

7:00 Siglo de Oro Spanish Drama Festival, Chamizal National Memorial*

El retablo de las maravillas by Miguel de Cervantes; adapted and performed by Morfeo Teatro (Burgos, Spain)

Roundtable discussion following the play, moderated by Jeanne Gillespie, The University of Southern Mississippi

* Tickets for performances at Chamizal National Memorial Theatre were arranged prior to the conference and will be available for pick up at the registration table. If you did not reserve, you may be able to get these at the theater prior to the show. Please inquire at the registration table.



Photos Courtesy of Morfeo Teatro

The AHCT Extends a Special Thanks To:

The Conference Committee: Darci Strother (Director), Gwyn E. Campbell and Susan Paun de García (Registration)

The Program Committee: Mina García Soormally, Anthony Grubbs, Glenda Nieto Cuebas

Graduate Students Papers Selection Committee: Christopher Weimer, Kerry Wilks

Faculty Papers Selection Committee: Bruce Burningham, David Hildner

Registration Table Volunteers: Tania de Miguel Magro, Cayce Elder, Mina García, Jeanne Gillespie, Anthony Grubbs, Valerie Hegstrom, Francisco López, Glenda Nieto-Cuebas, Sharon Voros

Play Introductions at the Chamizal: Ben Gunter, Kerry Wilks

Roundtable Moderators: Mindy Badía, Bruce Burningham, Erin Cowling, Bonnie Gasior, Jeanne Gillespie

Filming of Chamizal Plays for AHCT Archives: Jared White

Hospitality Volunteers: Judith Caballero, Yuri Porras, Darci Strother

Our hospitality volunteers work very hard and late into the evening, to make the Hospitality Suite a pleasant experience. When you see them, please let them know how much you appreciate their efforts.

The AHCT also thanks:

- Lark Munden and the entire **Hilton Garden Inn, El Paso team!**
- **The Staff of the Chamizal National Memorial, and Los Paisanos de El Chamizal,** for their tireless work to make this year's *Siglo de Oro Drama Festival* a reality.

(Apologies to any volunteers who may have been left off this Acknowledgments Page unintentionally! The AHCT Symposium requires the help of many dedicated individuals, and everyone's efforts are truly appreciated!)



AHCT Officers:

Susan Paun de García, President
Gwyn E. Campbell, Acting Vice President, Membership & Registration
Darci L. Strother, Acting Vice President for the Annual Symposium
Sharon Voros, Treasurer
Christopher D. Gascón, Recording Secretary

Board Members:

Mindy Stivers Badía	Valerie Hegstrom
Robert Bayliss	David Hildner
Ian Borden	Yuri Porras
Bruce R. Burningham	Glenda Nieto-Cuebas
Harley Erdman	Robert L. Turner III
Esther Fernández	Laura L. Vidler
Mina García Soormally	Kerry Wilks
Anthony Grubbs	Amy R. Williamsen
Ben Gunter	Jason Yancey

Founding Members:

Donald T. Dietz David Gitlitz Matthew D. Stroud Vern Williamsen

Presidents Emeriti:

Donald T. Dietz Barbara Mujica Robert Johnston

Recipients of Hesse Graduate Student Travel Grant Competition

2016	Harrison Meadows	2004	Ester Fernández
2015	Kristina Sutherland	2003	Amy Austin
2014	Christopher Oechler	2002	Ivan Fernández Peláez
2013	Christopher Oechler	2001	Elena García Martín
2012	María Quiroz Taub	2000	Julie Gagnon-Riopel
2011	Melissa Figueroa	1999	Jerelyn Johnson
2010	Terilyn Abbott	1998	Rogelio Miñana, Cecilia McGinnis
2009	Isabelle Therriault	1997	Laura L. Vidler, Adabel Díaz Rivera
2008	Jonathan William Wade	1996	Christopher D. Gascón
2007	Anita Damjanovic	1995	Mindy E. Badía
2006	María José Domínguez-Sullivan	1994	Pithamber Polsani
2005	Reyes Caballo-Márquez	1993	Christopher Weimer

AHCT RESOURCES



Visit the Association for Hispanic Classical Theatre online!

If you wish learn more about the AHCT, check out our video and text archives, view past articles in *Comedia Performance*, or even buy an AHCT coffee mug or logo sweatshirt, visit us at:

<http://www.wordpress.comedias.org/>



Please “Like” the AHCT on Facebook. We encourage you to post throughout the year, whenever you come across something of interest to fellow *comediantes*!



Professional Ethics Statement

The AHCT seeks to provide a conference environment in which diverse participants may learn, network and enjoy the company of colleagues in an environment of mutual human respect. We recognize a shared responsibility to create and maintain that environment for the benefit of all.

Speakers and moderators are asked to frame discussions as openly and inclusively as possible and to be aware of how language or images may be perceived by others. Critical examination of beliefs and viewpoints does not, *by itself*, constitute hostile conduct or harassment. Similarly, use of sexual imagery or language in the context of a professional discussion *might not* constitute hostile conduct or harassment. Participants may – and do – exercise their option to leave a session or a conversation.

The AHCT Symposium is dedicated to providing a harassment-free conference experience for everyone, regardless of academic rank, national origin, gender, gender identity and expression,

sexual orientation, disability, physical appearance, body size, race, age or religion. We do not tolerate harassment of conference participants in any form.

Harassment includes, but is not limited to:

- Harassment based on race, religion, language, gender, sexual orientation, gender identity, gender expression, disability, appearance, or other group status.
- Deliberate intimidation (including yelling at or threatening speakers), stalking, or following
- Harassing photography or recording
- Sustained disruption of talks or other events
- Inappropriate physical contact
- Unwelcome sexual attention
- Advocating for, or encouraging, any of the above behaviors

Participants asked to stop any harassing behavior are expected to comply immediately.

If a participant engages in harassing behavior, event organizers retain the right to take any actions to keep the event a welcoming environment for all participants. This includes warning the offender or expulsion from the conference with no refund.

Event organizers may take action to redress anything designed to, or with the clear impact of, disrupting the event or making the environment hostile for any participants.

We expect all participants to respect this policy at all event venues and event-related social activities. We encourage people to abide by these guidelines outside event activities as well.

If someone makes you or anyone else feel unsafe or unwelcome, please report it as soon as possible to one of the Ombuds listed in the AHCT Symposium Resource Guide included in your conference folder. Ombuds can also be identified by the black “Liaison” ribbon attached to their name badges. Harassment and other code of conduct violations reduce the value of our event for everyone.*

*Sources for Anti-Harassment language: http://geekfeminism.wikia.com/wiki/Conference_anti-harassment and <http://alamw14.ala.org/statement-of-appropriate-conduct>